

mais c'est qu'en vertu d'une puissance mystérieuse elle renaît après être morte. — Malgré sa brièveté, ce passage est décisif, car l'ouvrage d'où il est tiré est daté d'une manière certaine et sa forme rythmée nous garantit l'exactitude de la leçon. Nous pouvons donc affirmer que la légende du lièvre dans la lune existait en Chine avant que ce pays fût entré en relation avec l'Inde et que le bouddhisme n'a certainement pas été le véhicule qui a permis la migration de cette fable, à moins peut-être que ce n'ait été pour la transporter de la Chine dans l'Inde.

La même remarque s'applique à la légende du crapaud car certains textes indous¹ identifient la grenouille avec la lune et on pourrait être tenté d'y reconnaître l'origine de la fable. Mais Lieou-ngan², qui mourut en 122 avant J.-C., parle déjà du *tch'an-tchou*, c'est-à-dire du crapaud qu'on voit dans la lune, et ce texte paraît aussi antérieur au bouddhisme chinois.

Dans les représentations qu'on fait du crapaud lunaire, cet animal n'a le plus souvent que trois pattes; sur ce bas-relief il en a quatre.

D'après certains récits dont on trouve un écho dans le petit ouvrage de Tchang Heng³, ce crapaud ne serait autre que Tch'ang-ngo métamorphosée; Tch'ang-ngo était la femme d'un personnage mythique du nom de I⁴ qui est censé avoir vécu sous le règne de l'empereur Yao; elle déroba à son mari la drogue d'immortalité que lui avait donnée la fameuse déesse reine d'Occident, et s'enfuit dans la lune où elle fut changée en batracien.

On ne peut guère traiter du crapaud et du lièvre de la lune sans parler aussi du corbeau du soleil; nous y sommes d'ailleurs amené par le

1. De Groot, *Les fêtes annuelles à Emoui*, trad. franç., tome II, pp. 485 et suiv.

2. Lieou-ngan, qui avait le surnom de Hoai-nan-tse dit, au chapitre VII du livre qui porte son surnom : 月中有蟾蜍, au centre de la lune, il y a un crapaud.

3. 張衡 est l'auteur d'un traité astronomique intitulé 靈憲. Je ne l'ai pas eu à ma disposition, mais j'en ai trouvé des citations dans le cclxxx^e chapitre de Ma Toan-lin.

4. 后羿.